

ELECTIONS À LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 2 membres de la Commission 1994 sont démissionnaires, et doivent être remplacés.

Tout membre du Personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ 2 heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées avant le **24 mars 1995**. Les formulaires peuvent être obtenus auprès de J. Audier/PPE (7151) ou L. Braize/PPE (2094) qui pourront vous donner de plus amples renseignements, et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide.

Nom, Prénom

.....

Division Tél.

ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, 2 members are retiring from the Board this year, and have to be replaced.

All members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principal task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by **24 March 1995**. Forms for this purpose may be obtained from J. Audier (7151) or L. Braize (2094), who will also be pleased to provide further information and send you a copy of the Fund's General Regulations.

Name, First Name

.....

Division Tel

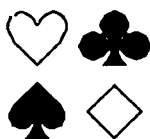
GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 7 MARS 1995
de 14h.00 à 17h.00**

dans les locaux de l'Association du Personnel -
Bâtiment 64 R-010

CLUBS



GAMES-CLUB

The **Annual General Meeting** of the Games Club (Bridge, Chess, Go) will be held on :

Wednesday 15th March, at 8:00 pm
in the Staff Association Rooms
above Restaurant N° 2.

It will be followed by the usual Wednesday night Bridge Tournament.



SKI

Remboursements : les remboursements des cours se feront à la permanence aux dates suivantes :

Jeudi 23 et 30 mars 1995

Sortie après-cours

Troisième sortie prévue le **samedi 11 mars** dans un cadre idyllique à l'entrée de la Tarentaise dans la belle station de **Val Morel** (CHF 50.-). Inscriptions à la permanence du 9 mars.

Vu le succès rencontré pour l'Italie, notre sortie du 18 mars est prévue à la Thuile. Cette Station est située sur le Col du Petit St. Bernard et donne accès sur la Rosière (Tarentaise). Prix de CHF 55.-
Départ à 7h.00 du Lab. II Prévessin.

Inscription tous à la permanence les jeudis avant la date des sorties.

Les sorties suivantes seront publiées ultérieurement.

BOWLING

Résultats du 20 février 1995

Ligue d'hiver 94/95

Messieurs

	Noms	Total Score	Nbr. parties	Handic.	Tot.al + Handic.	Moyen.
1	Y. Sayot	1011	54	0	0	187
2	Schramli	1627	54	0	0	179
3	Capraro	7240	42	0	0	177
4	J. Brendle	9754	57	0	0	171
5	J. Bernard	6101	42	0	0	169
6	H. Chiltz	7117	42	0	0	169
7	Zumbrock	6583	39	0	0	168

Dames

	Noms	Total Score	Nbr. parties	Hand.	Tot.al + Handic.	Moyen.
1	G. Mouthon	9074	60	6	9434	151
2	E. Ng. Pang	5361	36	8	5649	148
3	C. Dixon	6127	42	10	6547	145
4	R. Landicho	8603	60	12	9323	143
5	B. Rehtmeyer	8027	57	13	8768	140
6	L. Edmonds	6868	48	14	7558	128

Championnat corporatif genevois 1995 League A

1	CBOBBIES	6481 quilles	11 points
2	GIVAUDAN	6401 quilles	10 points
3	SWISSAIR	6479 quilles	7 points
4	HAUTEVILLE	6386 quilles	8 points
5	CERN	6085 quilles	8 points

Meilleure partie individuelle :

- BRENDLE CERN (232)

Association du Personnel
10/95-06.03.95



YACHTING

Spring will soon chase winter : we are waking up.

Sailing course registration

The registration for the sailing courses will take place

on 9 and 22 March at 18.00
in the "Salle des Pas Perdus"
(Building 61, 1st floor).

Le printemps chassera bientôt l'hiver; on se réveille doucement.

Inscription pour les cours de voile

Les inscriptions pour les cours de voile ont lieu les

9 et 22 mars, à 18h.00
à la "Salle des Pas Perdus"
(Bâtiment 61, 1er étage).

PETANQUE

Le samedi 4 février s'est déroulé le Challenge mémorial Yvonne RUOCCO, entre les Sociétés du CERN et de la SBS.

18 doublettes étaient présentes au début du concours.

La journée s'est bien passée dans la bonne humeur et l'entente cordiale: La victoire est revenue à l'Equipe de la SBS HUGON-SUEUR, gagnante de la doublette MACARA-GOICOECHEA, Equipe du CERN. Le concours complémentaire a été gagné par la doublette JOUVE Ch.-MORENO qui a battu l'Equipe VINCENT-OFFREDA.

Le Club de Pétanque de la SBS s'octroie pour 1 an le 1er Challenge Yvonne RUOCCO. Un grand merci à tous. Rendez-vous est pris pour l'année prochaine.



MODELES REDUITS

Nous vous invitons à assister à :

**L'Assemblée générale annuelle
mercredi 5 avril 1995, à 20h.00
Bâtiment 1 - Salle 1-025**

Nous espérons voir votre dernière maquette dans l'exposition statique.

Vous pourrez essayer le simulateur d'avions et d'hélicoptère "Aerochopper"

Les activités officielles seront suivies par des rafraîchissements offerts par le Club.
B.Friend tél. 2482.

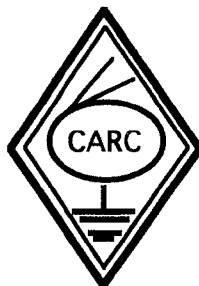
SCALE-MODELS

**Annual General Meeting
Wednesday 5 April, at 8.00 p.m.
Blg 1 - Conference Room 1-025.**

Come and bring your new models for display.

The " Aerochopper " airplane and helicopter flight simulator running on P.C s will be demonstrated and can be tried.

Refreshments will be provided by the club after the official business has finished.



RADIOAMATEUR

**Assemblée générale
lundi 13 mars 1995 à 17h.45
à la Salle B du Bâtiment 61**

Veillez noter également le dîner annuel le 10 mars. Pour de plus amples renseignements ou une visite de notre station radio F6KAR, veuillez contacter Claudia-Elisabeth Wulz, Div. PPE (Tél. 6592, ou RADIO@CERNVM).

AMATEUR RADIO

**General Assembly
Monday, 13 March 1995, at 5.45 p. m.
in Salle B of Building 61**

Please note also that the annual dinner will be held on 10 March. For more information or for a visit to our club station F6KAR contact Claudia-Elisabeth Wulz, Div. PPE (Tel. 6592, or RADIO@ CERNVM).

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS

COFFEE MORNING
Tuesday, 14 March 1995

"DUTCH COFFEE MORNING"

On the second Tuesday of each month, members of the CERN WOMEN'S CLUB welcome newly arrived wives to help them to integrate in the local community. The meetings take place in the Club Rooms, restaurant No 2 (1st floor), from 9.00 - 11.00 a.m.

Our members, and particularly the newcomers, are cordially invited to come to our next Coffee Morning on 14 March which will be organised by our Dutch Club members. In a Dutch atmosphere, you will be offered Dutch specialities as well information on the Netherlands.

Children are welcome at all times. You will have the opportunity to make new friends, have a chat over coffee and cakes or biscuits and to learn about our different activities.

It would be nice to see YOU on Tuesday, 14 March, from 9.00 - 11.00 a.m. in the Club Rooms, Restaurant No 2, Building 505, first floor.



MUSICLUB

RECITAL DE PIANO

par Thierry HORBER

MARDI 14 MARS 1995, à 20h.30
Amphithéâtre - Bâtiment Principal

au programme

**SCARLATTI
SCHUBERT
BARTOK
RACHMANINOFF**

Entrée libre - Collecte

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVES

COFFEE MORNING
Mardi, le 14 mars 1995

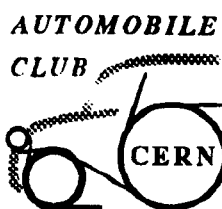
"DUTCH COFFEE MORNING"

Le deuxième mardi de chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour les aider à s'intégrer dans la communauté local. Les réunions ont lieu dans les Salles des Clubs du Restaurant N° 2 (1er étage) de 9h00 à 11h00.

Nous invitons cordialement nos membres, et plus particulièrement les nouvelles venues, à notre prochain Coffee Morning qui aura lieu le 14 mars et qui sera organisé par les membres néerlandaises du Club. Dans une ambiance néerlandaise, vous pourriez goûter des spécialités néerlandaises et trouver de l'information sur les Pays-Bas.

Vos enfants sont aussi les bienvenus. C'est une excellente occasion de vous faire des amies en prenant un café et en grignotant des biscuits. Vous aurez aussi l'occasion de prendre connaissance de nos différentes activités.

Nous serions ravies de VOUS voir le mardi, 14 mars, de 9h00 à 11h00 dans les Salles du Club, restaurant N° 2, bâtiment 504, 1er étage.



AUTOMOBILE CLUB

Compte rendu de l'Assemblée générale ordinaire du 16 février 1995

Rapport du Président

Comme chaque année, nombreux sont les membres du Club qui ont participé à cette Assemblée au cours de laquelle le Président a remercié les membres de son Comité pour leur aide et leur soutien à l'organisation des nombreuses activités de l'année 1995 ainsi qu'aux brillants succès obtenus.

Cette année aura été particulièrement marquée par :

- la stabilité du nombre de ses membres soit: 982 membres satisfaits des prestations offertes par le Club
- la réfection et la peinture des bardages des hangars et des ponts;
- la pose de la paroi côté Jura devant l'atelier carrosserie;
- l'achat d'une nouvelle équilibreuse;
- les négociations avec les garages pour obtenir les meilleures remises sur les véhicules, entretiens et accessoires;
- le rallye du 5 juin avec 30 équipages, tous récompensés par de nombreux prix de valeur (merci aux donateurs), suivi d'un copieux repas;
- pour le 40ème anniversaire du CERN et en collaboration avec le Service des transports, présentation de véhicules de prestige et de collection ainsi que d'une magnifique exposition de modèles réduits (merci aux exposants et à l'importante équipe de mise en place) .

Situation financière

Présentation très détaillée, par le trésorier, des comptes d'exploitation pour l'exercice 1994 qui ont été contrôlés et acceptés par le vérificateur aux comptes. La situation de la trésorerie étant saine et les comptes équilibrés, le trésorier en est déchargé par le vérificateur aux comptes G. MARTAKIS et il est remercié à l'unanimité par l'Assemblée.

Activités pour 1995

Celles-ci seront définies lors de la prochaine réunion du nouveau Comité. Toutefois, il est d'ors et déjà prévu d'organiser un voyage pour participer au Grand Prix de Saint Marin, le Weekend du 29/30 avril et 1er mai. Notez déjà ces dates dans votre agenda.

Election du nouveau Comité

Le Président annonce les membres démissionnaires, sortants et rééligibles, présente une nouvelle candidature et propose à l'Assemblée la liste des membres pour le nouveau Comité. Cette liste est acceptée à l'unanimité et donne la composition suivante pour l'exercice 1995:

ADAM Guy	EVEN Louis
CHARPENNE René	FRANCO Jean-Baptiste
CULTRUT Guy	PRIMADEI Giacomo
CURRAT André	SQUADRANI Elio
DECHELETTE Christian	ZANASCHI Carlo
DELLA VECCHIA Antonio	

Vérificateur aux comptes pour 1995 : G. MARTAKIS.

Pour les membres qui n'ont pas eu l'occasion de participer à l'Assemblée, ils peuvent prendre connaissance du procès-verbal qui est affiché dans la vitrine posée sur la baraque du Club.

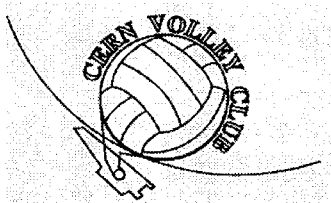
Pour tous renseignements concernant nos activités, veuillez contacter le responsable:

Bât. 592



4007

de 16h.45 à 19h.00 du lundi au vendredi et de 8h.00 à 12h.00 le samedi



The CERN Volleyball club is open for everyone at CERN. We have players of all ages and levels. There are people just playing for fun as well as two teams competing in a league Championnat relax de AGVB (Association Genevoise de Volley-Ball), where the matches usually take place on weekdays.

There are three training possibilities:

every Tuesday in Meyrin (Ecole de la Golette) from 20:00 to 22:00,
every Tuesday in Petit-Lancy (Ecole de Mechanique) from 20:00 to 22:00 for advanced players,
every Wednesday in Aire (C.O. Renard) from 19:45 to 21:45.

In addition, during summer, we play outside every Friday from 17:00 to 19:00 on the lawn in front of the main cafeteria of CERN.

As the club provides the gyms, the equipment (net, balls...) and pays the participation fees for tournaments, the club charges every member 35 Swiss Francs per year, spouses of members only pay 30 Swiss Francs, for Technical Students the "club fee" is as low as 25 Swiss Francs.

So, if you want to play volleyball at CERN you are VERY WELCOME to join our club. Just send a mail to volley@cernvm.cern.ch with your name and preferred E-mail address, or just contact one of the persons below.

If you want more information, look at the WWW homepage of our club :

<http://www1.cern.ch/CERN/Clubs/volleyball/welcome.html> or contact one of the following persons:

Ornella Rademakers	Tel:	E-mail:
Christophe Riviere	4886	ornella@vxcern.cern.ch
Clara Gaspar	3178	criviere@ps.msm.cern.ch
Thomas Haller	4244,13+5071	gaspar@vxdeop.cern.ch
	8196	tha@vsnhd1.cern.ch

WE ARE LOOKING FORWARD TO MEET NEW VOLLEYBALL FANS